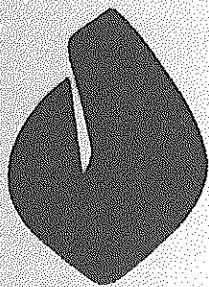


ASSOCIATION INTERNATIONALE
D'AUDIO-PSYCHO-PHONOLOGIE



AVRIL 1978

N° 13

*B*ulletin *A.-P.-P.*
*I*nter
*C*entres

S O M M A I R E

=====

- La Programmation APP en 1978	P. 2
- Programmations types	P. 6
- Vème Congrès International	P. 11
- Lettre d'une enfant	P. 12
- Poésie et APP	P. 13
- Pourquoi Mozart ?	P. 15
- Formation APP	P. 17
- Lexique franco-anglais	P. 18
- Lettre d'Espagne	P. 19
- Publications APP	P. 20

Document supplémentaire :

- La Bibliographie APP - 1978 -

LA PROGRAMMATION APP EN 1978

Certains aménagements ayant été apportés au cours de ces dernières années au niveau des programmations APP en fonction des cas traités, nous donnons ci-dessous quelques idées générales concernant ces aménagements et proposons quelques programmations-type.

RSM - Afin d'éviter les réactions trop vives que peut entraîner l'introduction de la musique filtrée ou de la voix maternelle en début de cure, il est conseillé de commencer tout traitement par un RSM long (pour les enfants comme pour les adultes). On aura ainsi la série suivante :

MNF
RSM1 - ASM4 = musique filtrée à 1000 Hz
RSM2 = ASM3 = " 2000 Hz
RSM3 = ASM2 = " 4000 Hz
RSM4 = ASM1 = " 6000 Hz
RSM : musique filtrée de 0 à 8000 Hz
MF
RSM
MF

.....

Pour les enfants très atteints (sur le plan psychique ou moteur) ainsi que pour les personnes âgées ou très dépressives, il est préférable de prévoir un RSM encore plus long en doublant le nombre de bandes par exemple,

MNF
MNF
RSM1
RSM1
RSM2
RSM2

.....

MF avant la VMF - Avant de commencer la VMF une vingtaine de séances en musique sont conseillées (RSM et MF).

SONS FILTRES - Compte tenu de certaines expériences faites dans différents centres APP, il s'avère qu'il est souvent préférable de s'attarder sur la période des sons filtrés et de ne pas trop se précipiter sur les AS et le langage. Le nombre de séances en MF et VMF est donc en général plus important que celui donné il y a quelques années à titre indicatif. Il est évident que ces aménagements doivent être effectués par le thérapeute en fonction de l'évolution du patient.

ASM au lieu de AS - Pour certains cas, il est préférable de prévoir des ASM (en musique) plutôt que d'utiliser la voix de la mère. Ceci concerne surtout les cas d'épilepsie ou ceux relatifs à certains troubles profonds de la personnalité. D'autre part, lorsque la mère n'a pas évolué comme on l'attendait (souvent parce qu'elle n'a pas suivi ses séances régulièrement) et que sa voix est restée "mauvaise", il est également souhaitable de prévoir les ASM en musique. Plusieurs solutions sont possibles.

ASM1	ou	ASM1	ou	ASM1
VMF		VMF		ASM2
ASM2		ASM2		ASM3
VMF		MF		ASM4
ASM3		ASM3		ASM
VMF		VMF		MF
ASM4		ASM4		ASM
VMF		MF		MNF
ASM		ASM		ASM
MNF		VMNF		MNF
ASM		ASM		ASM
MNF		MF		MF

Quoi qu'il en soit, il est préférable de faire toujours précéder l'AS avec la voix de la mère (court ou long) par un ASM long, afin de préparer le sujet à changer d'univers acoustique sans trop de bouleversements. On peut ensuite mêler les AS et les ASM pendant quelques séances.

Nous devons garder à l'esprit que l'accouchement est un passage déterminant certes mais limité dans le temps. Si le programme prévoit une phase d'AS ou d'ASM longue (10, 20 séances ou plus), il est nécessaire d'effectuer cette série de séances dans un laps de temps restreint, au maximum une semaine. Il est donc indispensable de travailler intensivement durant la phase AS.

De plus, il est bon de noter que l'ASM court doit être souvent repris durant la phase active de la cure, surtout en période pré-linguistique. A.A. Tomatis dit que chaque matin, l'éveil est une naissance ; pendant les cures intensives, il est donc recommandé de commencer la série des séances de la journée par un ASM.

PERIODE PRE-LINGUISTIQUE - Après les AS et avant d'aborder le langage, il est bon de prévoir une période intermédiaire longue destinée à préparer le sujet à la communication avec le monde extérieur. Cette étape pourra comprendre par exemple :

1° pour les enfants : de la MNF, des comptines sans paroles, du grégorien continu des bandes "d'invitation au langage", des comptines avec parole, du grégorien actif alterné avec de la MF et des ASM.

Plus que jamais, durant la période pré-linguistique, l'éducateur doit jouer un rôle d'animateur extrêmement important. L'enfant doit aborder le langage par le biais du jeu. A la limite, il faudrait qu'il en vienne à verbaliser, à s'exprimer sans qu'il s'en rende compte. Pour cela, l'éducateur peut réunir 2, 3 ou 4 enfants de même âge et de même niveau,

tous branchés sur la même OE, et les faire chanter, jouer, se raconter des histoires et répéter ensemble. Ils chantent et répètent soit des informations données par l'éducateur ou l'éducatrice à travers le microphone, soit les programmes enregistrés. Le rôle du thérapeute est d'amener l'enfant à découvrir les rouages secrets de la communication verbale.

2° pour les adultes : de la MNF, du grégorien continu alterné avec de la MF, des ASM et de la MD, du grégorien actif bouche fermée d'abord puis avec vocalises de façon progressive (IGK1, IGK2...)

Il est possible, pendant une séance de grégorien à écouter (IGK6,7, 8) d'ouvrir le gain micro de l'O.E. et de demander au sujet de chanter bouche fermée les sons qu'il désire émettre. Il peut alors s'entraîner à perfectionner les exercices de sons qui lui ont été proposés en phonothérapie. En effet, certaines personnes répugnent à répéter les vocalises du IGK1, 2 ou 3 bouche fermée, trouvant l'exercice lassant ou trop difficile.

Cette période pré-linguistique peut s'étendre sur 10 à 40 séances suivant les cas. Pour les enfants autistiques, cette étape peut se prolonger pendant longtemps, l'enfant n'étant pas "mûr" pour le langage. De plus, si la mère et parfois le père bénéficient également de séances pendant cette période, il est bon de laisser l'enfant dans la phase a-sémantique jusqu'à ce que la famille soit entièrement prête à dialoguer.

SIFFLANTES FILTRÉES - Le passage de la période pré-linguistique aux sifflantes est parfois difficile. Chez les enfants en particulier, une demi-heure de répétition de sifflantes peut représenter un effort considérable. On doit alors envisager de ne passer, pendant les premières séances, que 10 minutes de sifflantes, le reste de la séance pouvant être occupé par du grégorien continu ou de la MF ou de la MNF ou de la MD. Une nouvelle série de sifflantes est en cours d'achèvement de manière à distribuer le temps de répétition d'une façon adaptée au rythme de l'enfant. Pour les adultes, on peut procéder de même afin que la répétition des sifflantes soit réalisée progressivement sans lassitude. Dans tous les cas, le passage des zones 1000 Hz et 3000 Hz constitue une difficulté pour le sujet (enfant ou adulte) et provoque le plus souvent des résistances. Il y a donc lieu de prévoir la passation de plusieurs SF2 (filtrage à 1000 Hz) et SF6 (filtrage à 3000 Hz), même si celles-ci sont convenablement répétées.

SEANCES DE LECTURE - L'expérience montre que les premières séances de lecture s'avèrent souvent difficiles. Comme pour les sifflantes filtrées, il est bon de proposer tout d'abord 10 minutes de lecture et de terminer la séance avec de la musique (filtrée ou densifiée) ou du chant grégorien continu. Il peut également arriver que le sujet étant obligé de produire un effort trop important, termine la séance avec la voix fatiguée, gutturale. Ceci n'est pas bien entendu le but de l'éducation ! Pour surmonter cet obstacle, nous proposons deux possibilités complémentaires :

- demander au sujet d'arrêter de lire quelques minutes quand il sent sa voix se fatiguer.

- diffuser de la MF ou de la MD pendant la séance de lecture de façon à lui permettre de garder son écoute constamment fixée sur les fréquences élevées. Quand il est fatigué, il se repose en écoutant cette même musique constamment diffusée ; il reprend quand il se sent plus disposé, ceci tout le long d'une ou deux séances.

Quand le sujet a tendance à lire trop vite et à escamoter de ce fait l'articulation, ou bien lorsqu'on le sent très tendu pendant la lecture, on peut proposer un fond de chant grégorien passif dont les rythmes amples influent sur son débit et le détendent. Il lui est alors plus aisé de lire lentement en prononçant distinctement.

LANGUES VIVANTES - On pratique de plus en plus des sons filtrés dans la langue à étudier. Un cours d'information doit précéder le training APP pour l'intégration d'une langue afin de faire comprendre à l'élève la nécessité de commencer par des sons filtrés (MF et SFL (langues filtrées à 8000 Hz - voix féminine) et de procéder à des AS dans la langue (ASL) avant d'aborder l'apprentissage proprement dit de cette langue. Bien que l'on puisse penser qu'il y ait une perte de temps au niveau de cette phase pré-linguistique intra-utérine, l'expérience faite dans plusieurs centres APP montre que les sons filtrés et l'AS dans la langue assurent par la suite dans des proportions considérables, une plus grande rapidité d'intégration, un approfondissement sémantique, une meilleure approche psychologique et une meilleure mémorisation, de même qu'ils provoquent la mise en place d'un accent parfait.

La programmation pour l'intégration d'une langue commence donc généralement de la façon suivante :

RSM	7	SFL	7	ASM	5
MF	"	SFL	"	ASL	"
RSM	"	SFL	"	ASM	"
MF	"	SFL	"	ASL	"
RSM	"	SFL	"	LNF	3
MF	"	SFL	"	ASL	3
MF	"	MF	"	LNF	3
MF	"	SFL	"	ASL	3
MF	"	MF	"	LNF	1
MF	"	SFL	"	lère leçon	1

SFL : Sons filtrés à 8000 Hz dans la langue à étudier
ASL : Accouchement sonique dans la langue
LNF : Langue non filtrée

PROGRAMMATIONS TYPES

I ENFANTS

a) absence de langage - RSM long et MF (20 séances) avant d'aborder la VMF. Celle-ci pourra être, suivant les cas, dispensée pendant 100 à 300 séances. Lorsque les réactions à la VMF seront trop fortes (somatisations, difficultés comportementales, ...) on pourra remplacer de temps en temps ou par séries, la VMF par de la MF ou de la MNF ou du grégorien passif ou les 3 à la fois. Lorsque l'enfant est apaisé et qu'il va mieux sur le plan somatique, on peut reprendre petit à petit la VMF alternée ou non avec de la MF, de la MNF et du grégorien. En général, c'est le grégorien qui donne les meilleurs résultats sur le plan de l'apaisement.

En ce qui concerne les Accouchements Soniques, plusieurs ASM longs doivent précéder l'AS long à partir de la voix maternelle. Ces différents AS peuvent également être alternés avec des séances de MF, MNF et grégorien suivant les réactions de l'enfant. La période d'AS est parfois longue dans ces cas. Elle peut comprendre de 20 à 50 séances.

La période pré-linguistique qui succède à la série d'AS doit s'étaler également sur un grand nombre de séances (entre 50 et 200). Elle doit comporter des séances de MNF, ASM, grégorien continu, comptines sans paroles, MF, invitation au langage, comptines avec paroles et parfois musique fading.

Pour la rencontre avec le langage, il n'y a rien de spécial à signaler par rapport à ce qui a été indiqué au cours des années précédentes. La démarche doit être très progressive et comporter, le cas échéant, un retour aux étapes déjà franchies (sons filtrés, AS, période pré-linguistique). Pour les petits enfants, les bandes d'invitation au langage sont particulièrement recommandées.

b) retard de langage - RSM long et MF (20 séances) avant d'aborder la VMF. Le nombre des séances en VMF doit être déterminé par l'anamnèse. S'il s'agit par exemple du blocage de l'évolution linguistique à la suite de la naissance d'un petit frère ou d'une petite soeur lorsque l'enfant avait deux ou trois ans, la période de VMF sera moins longue que lorsqu'il s'agira d'une résistance de la mère à voir grandir son enfant unique ou son petit dernier ou lorsqu'il s'agira d'une tout autre raison ayant provoqué un retard dans l'évolution du langage.

Pour les AS, l'anamnèse sera également utile. Dans tous les cas, il y aura lieu d'envisager un ou plusieurs ASM longs avant de procéder aux AS longs à partir de la voix maternelle. Comme pour les cas d'absence de langage, ces différents AS seront alternés avec des séances de MF, MNF, VMNF et parfois grégorien.

c) bégaiement - Il ne semble pas qu'il y ait de grands changements dans la programmation par rapport aux années précédentes. Seuls l'introduction des RSM et l'allongement de la période pré-linguistique sont à noter. En ce qui concerne cette dernière, on peut envisager la latéralisation en musique et chant sur 20 à 50 séances, c'est-à-dire qu'après les AS, on pourra envisager de dispenser avec l'équilibre à 1 et parfois 0 pendant quelques instants pour les cas réfractaires qui n'acceptent pas la droite, les séances suivantes :

- MNF, MF, ASM, grégorien continu et comptines (sans paroles et avec paroles) pour les petits

- MNF, MF, ASM, MD, grégorien passif puis grégorien actif pour les plus grands.

Dans tous les cas, il est recommandé de convier la mère et le père à faire en même temps des séances de MF.

d) dyslexie - RSM + MF pendant 20 séances puis VMF ou MF selon les cas pendant une trentaine de séances - ASM long précédant quelques AS courts à partir de la VM alternés avec de la VMNF puis une période pré-linguistique en MNF, MF, grégorien continu et grégorien actif (13K1 et parfois 13K2). Prévoir 10 à 20 séances. Puis sifflantes filtrées alternées avec MF, MNF, ASM et grégorien continu. Envisager ensuite le travail concernant les confusions de sons, les inversions, les élisions. Des bandes spéciales doivent être proposées à l'enfant en fonction de ses difficultés de lecture ou d'orthographe. En français par exemple, il peut rester parfois après la série des sifflantes (qui règle souvent les problèmes d'analyse, de discrimination des sons entre eux) certains problèmes au niveau de la différenciation c - g, p - b, t - d, ch - j. Quelques bandes spéciales contenant ces phonèmes seront suffisantes pour faire disparaître les difficultés orales et/ou écrites. A partir de ce moment-là, il peut être nécessaire d'ajuster le canal du haut sur l'oreille ethnique (oreille française par exemple si l'enfant est de langue française). Ensuite, on pourra envisager de faire passer des bandes de textes faciles alternées avec de la MNF, de la MD et du grégorien passif. En dernier lieu, on peut faire lire l'enfant sous O. E. pendant 5 puis 10 puis 15 minutes au début pour arriver en fin de cure à 30 minutes sans effort. Au commencement des séances de lecture, la fin de la séance pourra comporter de la MF, ou de la MNF ou du grégorien passif.

e) gaucherie - La programmation est un peu semblable à celle du bègue. La latéralisation à droite pourra se faire en musique pendant une longue période pré-linguistique au cours de laquelle l'enfant sera invité à faire des graphismes a-sémantiques (volutes classiques). On pourra lui demander également (s'il est grand) de faire des vocalises en grégorien bouche fermée avant d'envisager de répéter normalement le grégorien actif. Les sifflantes filtrées ne sont pas toujours très bien acceptées par les gauchers qui répugnent à s'exprimer devant le micro. Dans ce cas, prévoir des textes simples et courts avant d'entreprendre la série de sifflantes.

Lorsque la période de structuration du langage et l'équilibre 1 sont bien tolérés par l'enfant gaucher, on peut lui demander, durant les séances passives de s'exercer à faire des pages d'écriture avec la main droite. Ces pages d'écriture doivent aussi être effectuées à la maison.

f) infirmités psycho-motrices (pré-natales, néo-natales ou post-natales). Pour les enfants petits et fortement handicapés, prévoir un RSM très long (parfois 20 à 50 séances) c'est-à-dire prévoir plusieurs bandes de MNF puis plusieurs de musique filtrée à 1000 Hz, etc, jusqu'à 2000. Répéter ensuite la RSM court alternée avec de la MF avant d'aborder réellement les sons filtrés (MF puis VMF). Dans tous les cas, la période de sons filtrés doit être longue (de 200 à 500 séances). Lorsque l'enfant manifeste une certaine fatigue ou une certaine nervosité, envisager de passer du grégorien passif pendant plusieurs séances afin de le détendre. Après la période de sons filtrés, celle des AS doit être abordée avec beaucoup de prudence. Naître représente pour un enfant infirme une démarche difficile, douloureuse qui va le mettre en présence d'un corps dans lequel il refuse d'entrer. Il y aura donc lieu d'envisager une naissance en douceur, tout d'abord avec de la musique en ASM long répétés et alternés avec MF, parfois VMF, MNF et grégorien passif. Prévoir ensuite éventuellement un AS long à partir de la voix maternelle mais si la voix est encore "mauvaise" et si la mère reste rejetante, il vaut mieux rester en ASM et aborder la période pré-linguistique sans passer par la mère. Il est bien évident que, pour ces cas très profonds, il est indispensable que la mère et même le père fassent des séances intensives pour aider l'enfant à poursuivre sa démarche sous O. E. On peut également, lorsque la mère a fait suffisamment de séances, lorsque son attitude s'est modifiée, lorsque sa voix s'est améliorée, envisager de refaire un enregistrement de sa voix et de proposer à l'enfant un AS long à partir de ce nouvel enregistrement (AS qui pourra être précédé d'une dizaine de séances en VMF à partir de ce nouvel enregistrement).

g) Epilepsie - La programmation dans ce cas est souvent délicate et doit être établie de façon subtile en fonction de plusieurs éléments : réactions de l'enfant sur le plan des crises, sur le plan du sommeil, évolution du T. E. et de l'EEG, modifications symboliques dans les dessins. Le RSM doit être plus long que normalement c'est-à-dire que la musique doit être proposée non filtrée pendant plusieurs bandes puis filtrée progressivement pendant 2 à 3 séances pour chaque étape (par exemple 2ASM4 puis 2ASM3, puis 2ASM2...) jusqu'à la MF. Vers la 30ème séance on peut introduire la VMF pendant plus longtemps (entre 100 et 200 séances); Pendant cette période, si les réactions de l'enfant manifestent une certaine excitation corticale du fait de l'action de charge des sons filtrés, on peut pendant quelques séances faire passer de la MNF et du grégorien passif. Lorsque l'enfant est apaisé, on peut reprendre les sons filtrés (VMF, alternée ou non avec MF).

En ce qui concerne l'AS, celui-ci sera toujours réalisé à la musique. On n'utilisera jamais la voix maternelle pour ne pas redéclencher des crises. L'ASM sera fait très progressivement avec l'équilibre à 5 pendant une vingtaine de séances. Par exemple :

ASM2	ASM2	ASM4	ASM
MF	MF	MF	MNF
ASM1	ASM3	ASM4	ASM
MF	MF	MF	MNF
ASM2	ASM3	ASM	
MF	MF	MNF	

L'étape pré-linguistique s'étalera également sur une longue période pendant laquelle on latéralisera le sujet (6 à 10 séances avec l'équilibre 3 puis le reste de la programmation avec l'équilibre D). Pour les jeunes enfants, on fera passer des comptines sans paroles alternées avec MNF, MF, ASM et grégorien passif. Dans certains cas, on pourra passer de temps en temps la VMF. Puis on proposera des comptines avec paroles et les bandes d'invitation au langage. Pour les enfants plus âgés, on proposera rapidement du grégorien actif (bouche fermée d'abord) alterné avec MF, MNF, ASM et du grégorien passif. Puis on passera au grégorien actif (vocalises) distribué de la même façon que précédemment (c'est-à-dire alterné avec MF, MNF..).

Le langage sera abordé avec beaucoup de précaution et seulement lorsqu'on aura constaté certains processus de normalisation au niveau du T.E. et de l'EEG. Si l'asymétrie caractéristique du T.E. de l'épileptique a disparu, si les anomalies d'ondes révélées par l'EEG sont en voie d'amélioration, on peut tenter de faire passer du langage sous différentes formes : soit par des mots et phrases alternées avec de la MF et de la MNF, soit par des sifflantes filtrées que l'on distribuera par petites doses (10 minutes la première fois suivies de MNF ou grégorien passif par exemple).

La programmation de l'épileptique devra toujours être réajustée en fonction des crises de grand mal ou des absences (petit mal) qui peuvent réapparaître en certaines circonstances ou complètement disparaître. Le patient devra être suivi par le thérapeute sur le plan de la médication qui sera modifiée, diminuée progressivement jusqu'à ce qu'on obtienne une normalisation totale sur le plan chimio-thérapeutique (c'est-à-dire que l'on parvienne au point où le patient ne prendra plus de médicaments).

Dans les cas d'épilepsie, il est très souhaitable de mettre en même temps la mère sous C.E. et, si cela est possible, le père, afin que les parents ne transmettent pas leur angoisse à l'enfant qui "résonne" fortement au niveau cortical, à ce qui le touche affectivement.

Pour tous les cas d'enfants particulièrement difficiles (psychoses infantiles, IMC et épilepsie) qui suivent l'éducation APP sous forme de cures intensives (processus idéal), la démarche suivante peut être appliquée. Pendant la première cure, on donne la VMF si la voix de la mère est bonne ou si elle n'est pas trop négative (sinon on fait passer de la MD et l'on termine la cure, dans certains cas, par des ASM. Pendant cette première cure, la mère suit une éducation intensive avec éventuellement répétition de toutes les sifflantes. On fait alors enregistrer la mère en fin de la cure, lorsque la voix est à son maximum de qualité. A partir de ce deuxième enregistrement, on prépare une nouvelle VMF et un AS long (sauf pour les épileptiques) qui pourront être programmés au cours de la deuxième cure.

II ADULTES

a) Dépression - On commence par un RSM long pour arriver aux sons filtrés sous forme de MF. Au bout de 20 séances, on poursuit en MF ou en VMF suivant les cas. Etant donné qu'il est nécessaire de faire agir les processus de charge, on peut au bout de la 30ème séance de MF faire alterner les séances avec de la MD (une séance sur 3 par exemple). Au bout de 60 à 80 séances et si la sélectivité s'est ouverte, on peut envisager de passer en ASM long répété plusieurs fois. La période pré-linguistique en grégorien actif (bouche fermée puis vocalises) MNF, MF, MD et ASM peut s'étendre sur 20 à 40 séances. On passe ensuite des sifflantes filtrées qui ont pour but de tonifier la voix et d'augmenter la potentialité au niveau des fréquences aiguës sur le plan audio-vocal. Puis on fait lire le sujet sous O. E. en alternant avec du grégorien actif, de la MF et de la MD.

b) Bégaiement - La programmation ne diffère pas beaucoup de celle de l'enfant. En période prélinguistique, il est recommandé de proposer des vocalises de grégorien bouche fermée pendant plusieurs séances alternées avec MF, MNF, ASM puis des vocalises de grégorien normalement émises, pendant plusieurs séances également. Insister sur le place du "gue" très antériorisé. La série de sifflantes filtrées est parfois difficilement acceptée par le bègue, surtout au niveau de la SF2 et de la SF6. Il y a lieu d'insister en l'aidant à projeter en avant chaque syllabe pour aller à l'encontre de son langage habituel. Les séances de sifflantes filtrées seront alternées avec MF, MNF, MD, Grégorien passif et Grégorien actif (1GK2, 1GK3, 1GK4). La suite de la programmation se fera en texte et lecture.

c) Céphalées, insomnies - Si une personne se présente en consultation pour des céphalées (maux de tête au niveau du front ou de la nuque) ou pour des phénomènes d'insomnie, prévoir un RSM long avec 5 ou 6 MNF au départ et conseiller les séances en position allongée.

Si, à certains moments de la cure, les maux de tête réapparaissent ou apparaissent (au cas où les premières séances déclencherait des céphalées), mettre quelques séances de MNF position allongée jusqu'à ce que cela cesse.

De plus, il est recommandé à l'éducateur de demander à la personne de ne pas passer brusquement de la position allongée à la position debout (en particulier pour les vertiges de Ménière). On lui propose de poser le casque d'abord et de rester couchée 1 ou 2 minutes avant de s'asseoir au bord du lit pendant quelques instants et de se lever ensuite.

Il semble que le lever "en douceur" devrait devenir une règle pour tout le monde, une habitude à prendre dans les services MF relaxation.

EN GUISE DE CONCLUSION de ces propos pratiques concernant la programmation, il semble utile de rappeler le côté dynamique de tout cheminement sous O. E.

Les programmations-type sont des exemples à suivre dans leurs lignes générales mais il est bien entendu qu'elles doivent être menées en fonction de certains critères bien définis (anamnèse, T. E. - ouverture de la sélectivité - commentaires des parents ou de l'adulte lui-même au cours de la démarche éducative, réflexions de l'enfant, modification de son comportement, dessins (couleurs et symboles..).

Le spécialiste APP peut être appelé à modifier une programmation en cours de route, à revenir sur certains épisodes soniques, à diversifier les séances dans leur contenu et leur séquence. Il ne doit pas hésiter à insister sur la vie intra-utérine et parfois sur la période des AS avant de passer à la phase pré-linguistique et a fortiori à la phase active. Il est préférable de s'attarder à construire sur des bases solides que de bâtir sur du sable.

Cette étude concernant la programmation doit être l'objet d'un travail en commun au cours duquel chacun doit apporter des suggestions nouvelles en fonction de son expérience professionnelle. Ce sont ces diverses propositions qui feront avancer la recherche dans ce domaine.

++++++

Léna A. Tomatis

Vème CONGRES INTERNATIONAL

Le 3 Mai 1978, 40 personnes se retrouveront à l'aéroport de Roissy - Charles de Gaulle pour se rendre à cette rencontre.

La préparation immédiate de cet événement nous empêche d'en parler plus longuement. Dans le prochain BIC, vous en aurez les premiers échos.

Sachez toutefois qu'un gros effort de traduction a été fait pour préparer une documentation en anglais. Un premier résultat intéressant pour tous : la possibilité d'avoir certains de ces documents (voit la nouvelle Bibliographie APP que nous joignons à ce BIC).

oooooooooooooooo

LETTRE D'UNE ENFANT

Pendant les cures sous O. E. , il arrive souvent qu'une lettre soit adressée au thérapeute, à titre de confiance et pour soulager le coeur trop lourd de celui qui vient chercher une aide.

Le Professeur Tomatis a bien voulu nous transmettre une lettre écrite par une fillette de 14 ans. Il l'a trouvée si émouvante qu'il nous a demandé de la publier le jour où nous aurions une petite place dans le BIC. Voici donc le texte qui nous a été communiqué :

"Bonjour Professeur Tomatis,

J'espère que votre santé est bonne. Eh oui, je vous écris plus tôt que je ne le pensais.

Eh bien, voilà ! Il faut que je vous explique quelque chose qu'il est peut-être nécessaire que vous sachiez. Maman et moi ne sommes pas toujours sur le même chemin. On se dispute souvent. J'aimerais à tout prix que vous m'aidiez pour que les disputes entre nous soient rares. Je sais, Professeur, que dans la vie la patience n'est pas toujours possible. J'aimerais pouvoir éviter de blesser maman. J'aimerais au contraire pouvoir la soutenir et toujours l'aimer.

J'ai des remords à son égard. Je n'ai pas toujours su l'aimer, la comprendre et ceci pendant les périodes les plus difficiles à affronter. Maman est une femme tellement compréhensive, délicate, fine, cultivée, d'un savoir illimité ; une femme extraordinaire et bonne, trop bonne peut-être bien qu'elle soit souvent très dure avec moi et qu'elle m'ait souvent blessée.

Comme vous le savez Professeur, je n'ai pas de père et cela m'a beaucoup marquée. Il m'a toujours cachée. Il ne m'aime pas vraiment, tout au moins en tant que père. Il m'a écartée de mes frères et de ma soeur ; il ne m'a jamais considérée comme sa propre fille. Un jour - j'avais peut-être 4 ou 5 ans et je vivais encore à Zurich - je suis allée chez lui goûter et, pour une raison ou pour une autre (je ne me rappelle plus) je lui ai dit "Papa". Il m'a prise par le bras, m'a regardée et m'a dit : "ne m'appelle plus jamais Papa". Depuis lors, j'ai éprouvé à son égard une sorte de haine et, pour me défendre, je le nomme "lâche".

J'ai beaucoup souffert durant ma petite et courte vie à cause de cette phrase si insensible de sa part. C'est peut-être pour cela que je comprends mieux les êtres à présent. Je les aime et j'essaierai de les aider pour qu'enfin ils puissent comprendre que sans l'amour fraternel, les êtres humains seront toujours malheureux.

Je vous salue Professeur Tomatis et j'espère à bientôt - Répondez-moi."

LA POESIE ET L'APP

Les séances de sons filtrés sous O. E. donnent souvent naissance à des créations de toutes sortes : picturales, littéraires, poétiques.

Nous reproduisons aujourd'hui deux textes qui ont été remis à Madame Tomatis il y a quelques mois et qui ont été écrits par deux personnes en didactique : le Docteur I. D. de Bern et Melle J. C. de Montréal.

C'est très volontiers que nous transmettrons dans les prochains numéros du BIC les textes que les adhérents de notre bulletin voudront bien nous communiquer - Autant que les dessins, ces projections littéraires contiennent des éléments enrichissants pour tous.

"pensée ... hybride... pendant l'écoute de la musique filtrée..."
au Centre d'Audio-Psycho-Phonologie de Paris... le 4 novembre 1976 :

C'est toi ou moi, ou lui ou l'autre,
qui, par hasard, destin ou autre,
un jour écoute des sons déchus,
qui à travers oreille et limb-i-us,
nous stabilisent la santé..!
Eh! bien, ces faits vont le prouver,
que la médecine nous enseignée
a fait son temps sans persuader.

C'est toute la sphère affective,
qui par ces "sons" est bien vibrée,
par connexions toutes collectives
une harmonie est installée.
De là à nous de quoi trouver
en nous, pour nous se persuader,
de ce qui nous a pu troubler
jusqu'à ces jours, sans nous quitter.

Je pense l'effet équilibrant
par sons filtrés... harmonisant
une dysfonction préexistante ...
innée... acquise ... manifestante ;
celui d'une onde transmise par voie
axiale aux centre d'impulsions
vagales..., vectorant les voix
faussées en d'autres sensations.

.../...

Le tout c'est d'empêcher le Centre,
qui par endroits est anarchique,
d'émettre ondes a-phasiques ...
et d'accepter l'afflux qui rentre
comme messenger physiologique ...,
non pas comme tous médicaments,
qui seulement diminuent le nombre
de maints ... mauvais... sentiments.

Par l'onde filtrée, l'afflux nerveux
des impulsions pathologiques ...
est remplacé par ce radieux
axiome d'action a-mystique...!
Il y a des preuves de l'expérience,
de ce changement de transmission...
si efficace ... future science ...
qui nous permet un goût de ... mutation ...!

I. D.

P. S. en le voyant lire ces lignes
à peine une ébauche (pour cause) d'un sourire significatif
sous les lunettes du Professeur Tomatis est visible...
sans, pour autant, que les muscoli risorii ... bougent !

oooooooo

HYMNE A LA VIE

Vie jaillissante
Source d'eau vive
Au creux du rocher

Chant de l'éveil
Ecoute de l'être
Dans le silence du coeur

Vie merveilleuse
Perles éblouissantes
Aux confins du désert

Hymne à la vie
Abandon de tout l'être
Dans l'unité recréée.

J. C.

Fait à Paris, le 7/7/77

POURQUOI MOZART ?

Mozart est universel. Après avoir prôné la jeunesse éternelle de sa musique et la liberté de son art, Karl Barth expose maintenant le caractère universel de cette oeuvre incomparable. Quelques textes écrits en 1955 mettent en évidence cette nouvelle particularité du grand compositeur.

=+==+==+==

"On s'est toujours étonné de constater tout ce qu'exprime la musique de Mozart : le ciel et la terre, la nature et l'homme, le comique et le tragique, la passion sous toutes ses formes et la paix intérieure la plus profonde, la Vierge Marie et les démons, la sagesse et l'ignorance, la lâcheté et le courage, les fidèles et les infidèles, les aristocrates et les paysans, Papageno et Sarastro. A chacun il semble réserver non seulement une part, mais la totalité de sa sympathie : la pluie et le beau temps sont pour les uns comme pour les autres. Tout ceci apparaît dans l'ordonnance de sa musique, dans le rapport entre la voix humaine (ou l'instrument jouant en solo) et l'accompagnement des instruments à cordes et à vent. Rien n'y semble voulu, mais tout y paraît nécessaire. Se rend-on vraiment compte de tous les éléments qui composent l'orchestre de Mozart, chacun intervenant toujours au bon moment, mis en valeur selon la hauteur, la profondeur ou le timbre du son, comme si l'univers entier se mettrait à chanter ? Mozart est l'homme qui l'a compris, se contentant d'un rôle d'interprète, de traducteur. Voilà qui est incomparable.

... La musique de Mozart vient de haut, de ces sphères où l'on sait tout, où l'on connaît les lumières et les ombres de l'existence, les joies et les peines, le bien et le mal, la vie et la mort dans leur réalité, donc aussi dans leurs limites. Sa musique est celle de la vie telle qu'elle est dans sa dualité. Mais comme la toile de fond reste la création sortie bonne des mains

de Dieu, cette musique s'oriente toujours de l'ombre vers la lumière et jamais inversement. C'est là sans doute ce que l'on entend en parlant de son "charme" triomphant. Il n'y a chez lui ni platitudes ni abîmes. Il ne se facilite pas la tâche. Il ne se laisse pas aller. Il ne se permet aucun excès. Il reste dans les limites pour exprimer simplement les choses comme elles sont. C'est en cela que sa musique est belle, bienfaisante, émouvante. Je n'en connais nulle autre dont on puisse en dire autant.

Contrairement à celle de Bach, la musique de Mozart n'est pas un message ; à l'inverse de celle de Beethoven, elle n'est pas une confession personnelle. Dans sa musique, Mozart ne proclame pas de doctrine, ne se proclame pas lui-même ; il se contente de chanter. Ainsi, il n'impose rien à l'auditeur, il ne l'accule à aucune décision, il n'exige de lui aucune prise de position ; simplement, il le libère. Il procure la joie à celui qui se laisse faire. Il a une fois désigné la mort comme l'amie véritable, la meilleure amie de l'homme, à laquelle il pense chaque jour. Mais il n'en fait pas une affaire primordiale. Il se contente de la laisser entrevoir. De même, jamais son intention n'a été de proclamer la louange de Dieu. Et pourtant, pratiquement c'est bien ce qu'il fait ; se contentant de l'humble rôle d'interprète, il restitue le message qu'il a reçu : ce que la création de Dieu fait pénétrer en lui, fait éclore en lui et essaie de faire rayonner par lui.

... Une question surgit, inévitable : d'où Mozart savait-il tout ce que révèle sa musique ? Il le savait aussi bien qu'un Goethe dont il n'avait apparemment par les yeux grand ouverts sur la nature, l'histoire et les arts ; en tous cas, mieux que des milliers d'autres plus lettrés que lui, mieux que beaucoup de ceux que l'on considère en général comme des gens cultivés et qui sont censés connaître les problèmes du monde et des hommes. Il devait disposer d'un sens spécial lui permettant d'assimiler effectivement tout ce qu'il a su exprimer de façon si universelle, en dépit de sa vie apparemment si retirée".

--++--++--

Par ailleurs, nous poursuivons notre cheminement dans les textes que Mr Bekey nous a transmis des Etats-Unis.

"Mozart remains ever young. While all the world was still gazing expectantly upon him, he vanished from the earth and left no hope deceived. His was the enviable fate of a Raphaël, Schiller and Körner. As the German ('tis Schumann's utterance) thinks of Beethoven when he speaks the word symphony, so the name of Mozart in his mind is associated with the conception of things youthful bright and sunny. Schumann was fully conscious of a purpose when he called out : "Do not put Beethoven in the hands of young people too early ; refresh and strengthen them with the fresh and lusty Mozart". Another time he writes : "Does it not seem as if Mozart's works become fresher and fresher the oftener we hear them ?"

The more we realize that Wagner places a heavy and intoxicating draught before us, the more we shall appreciate the precious mountain spring which loves us in Mozart's music, and the less willing we shall be to permit any opportunity to pass unimproved which offers us the crystal cup. In the mind of Goethe genius was summed up in the name of Mozart. In a prophetic ecstasy he spoke the significant words : "What else is genius than that productive power through which deeds arise, worthy of standing in the presence of God and Nature, and which, for this reason, bear results and are lasting. All the creations of Mozart are of this class ; within them there is a generative force which is transplanted from generation to generation, and is not likely soon to be exhausted or devoured".

o o o o o o o o

FORMATION APP

Les prochaines sessions auront lieu au Centre de Carboneras en juillet seulement.

Cette réduction des activités est liée aux difficultés d'hébergement occasionnées par le tournage d'un film américain. Aussi la plupart des stagiaires seront hébergés au Centre même.

En août, cures et didactiques seront les seules activités possibles.

Les programmes des S1 - S2 et S3 en automne vous seront communiqués ultérieurement.

GLOSSARY OF TERMS USED IN AUDIO-PSYCHO-PHONOLOGY

=====

LEXIQUE FRANCO-ANGLAIS EN AUDIO-PSYCHO-PHONOLOGIE

+++++

41	Ca bascule Bien	Is it alternating enough ?
42	Ca ne bascule pas	It's not alternating properly
43	Faire une séance avec vibreur	To do a tape with a vibrator
44	Ca vibre bien ?	Is it vibrating properly ?
45	Une rallonge	An extension lead
46	Y a-t-il des cabines de libres ?	Are there any free booths ?
47	Faire des séances	To do some tapes
48	Une vocalise	A vocalization exercise
49	Faire une séance allongé assis	To listen lying down sitting down
50	Allongé ou assis ?	Sitting or lying down ?
51	Monsieur Dupont reste à sept pour l'instant	Mr. Dupont is staying at seven for the moment
52	Elle en est où, ma fille s'il vous plait ?	When will my daughter have finished please ?
53	Ma fille passe le test en ce moment	My daughter's being given the Hearing Test at the moment
54	Ma fille est au Test d'Ecoute	My daughter's having her ears tested
55	Le Test de Latéralité	The Laterality Test

How would you translate these sentences ?

- A Une voix gauche
- B Parler à gauche
- C Faire une séance de relaxation
- D Faire une lecture en musique densifiée
- E S'absenter dix minutes pendant une séance
- F Elle a fait six séances de VM (F)
- G Le prix de la séance
- H C'est bien réglé pour une lecture allemande ?

LETTRE D'ESPAGNE

Soeur Espiritu Santo nous communique :

"Un camarade de la Faculté a publié une oeuvre qui a une grande relation avec les recherches du Professeur. Il lit le BIC, il connaît les publications du Professeur et il voudrait avoir des contacts avec l'APP ; je vous prie de lui envoyer des renseignements sur n'importe quelle activité de l'Association. Je vous envoie un résumé de son oeuvre dont la première édition est épuisée ; vous pourriez le publier au BIC.

Santo Lopez Gonzalez : "Psycho-Physiologie de la langue hébraïque":

- I - Anatomie et Psychologie
- II - Contenu du message de la langue
- III - Système expressif

L'auteur analyse le phénomène linguistique en partant des mécanismes physiologiques et surtout psychiques qui agissent dans l'être humain avec l'hérédité biologique, qui conforment la langue à travers des facteurs historico-naturels qui agissent en même temps dès le commencement de la vie intra-utérine. Beaucoup d'aspects nous aident à comprendre les troubles congénitaux du langage et les réactions humaines motivées par trauma prénatal. Il (l'auteur) projette cette étude sur la langue hébraïque ; il y analyse le système expressif biblique du point de vue psycho-critique sur le texte.

Il y explique les variantes du contenu dans l'évolution des signes du langage.

Il étudie l'application directe des sciences (optique, acoustique, anatomie et physiologie etc..) positives et expérimentales sur le phénomène parlé et écrit.

Il y offre des perspectives déduites pour appliquer l'analyse du langage et des sonogrammes au diagnostic clinique, thérapeutique, etc., particulièrement des sonogrammes filtrés.

C'est une oeuvre qui ouvre et qui recueille des perspectives de travail pratique et offre des observations, des démonstrations et des analyses réalisées pendant près de dix ans de recherche dans des domaines difficiles et presque nouveaux-nés.

L'auteur offre collaboration avec n'importe quelle personne ou organisation intéressée aux études se rapportant au langage.

PUBLICATIONS APP

LE POUVOIR DES SONS - Cahiers Recherche / Musique, Publié par

l'Institut National de l'Audio-Visuel (INA) - Département GRM (Groupe de Recherches et Création Musicales).

Il s'agit d'une enquête réalisée par Elisabeth Dumaurier, assistante en psychologie expérimentale de l'Université de Paris X - Nanterre. Au cours de cette enquête, Elisabeth Dumaurier a interviewé un grand nombre de musicologues et musiciens, de musicothérapeutes, de psychiatres. Elle a aussi tenu à mettre

"L'OREILLE TOMATIS EN QUESTION"

Tel est le titre du chapitre qu'elle consacre à Tomatis, "au mythe Tomatis ou tout au moins au mystère Tomatis". Le Docteur Michel Mouret, lui-même interviewé sur la méthode APP, a donné son avis sur les résultats qu'il a obtenus sous Oreille Electronique.

Elisabeth Dumaurier a demandé au docteur Legoux, neurophysiologiste au Collège de France, de jouer le jeu de la contradiction. "Nous avons porté le tout à Alfred Tomatis qui répond et à qui, pour cette fois-ci, nous laissons le dernier mot" dit-elle.

Vous trouverez ci-dessous le sommaire de ce document dont l'intérêt ne pourrait échapper à tous les lecteurs du BIC. Au cas où certains d'entre eux désireraient obtenir un exemplaire de cet ouvrage (hors commerce), ils peuvent s'adresser directement à M. François Delalande I. N. A. Groupe GRM, 116, avenue du Président Kennedy - 75016-Paris.

SOMMAIRE

HISTOIRE DE LA MUSIQUE ET DE SES EFFETS

Jean Yves Hameline

Maître de conférence - Institut Catholique de Paris

L'OREILLE TOMATIS EN QUESTION

A. A. Tomatis, fondateur du Centre du Langage

Dr Legoux, Maître de recherche au CNRS

M. C. Botte, Laboratoire de neuro-physiologie de l'audition

Dr Mouret, Chef du Secteur de psychiatrie infantile de l'Aude

LA THERAPIE PAR LE CRI

Dr E. Jalenques

LA MUSICOTHERAPIE, UNE THEORIE, UNE PRATIQUE

J. Jost, fondateur du centre de musicothérapie de Paris
E. Campo, psychothérapeute à Lambersat
avec la participation des Drs Mouret et Verdeau-Pailles
et de J. M. Guiraud-Caladon du Centre Psychothérapique de Limoux
Et de :
François Delalande, GRM de l'INA

MUSICOTHERAPIE EN HOPITAL PSYCHIATRIQUE

Dr Verdeau-Pailles, psychiatre, Chef de Secteur,
Centre Psychothérapique de Limoux
J. M. Guiraud-Caladon, musicothérapeute du Centre
Psychothérapique de Limoux
F. Delalande, GRM de l'INA

LE CHANT DES OISEAUX

J. C. Bremond, maître de recherches CNRS
M. Kreutzer, maître-assistant, université de Paris X - Nanterre

EFFET DES SONS SUR LES ANIMAUX

M. C. Busnel, chargée de recherches à l'INRA
R. Busnel, responsable du laboratoire de physiologie
acoustique de l'INRA
C. Granier-Defferre, étudiante en 3ème cycle
A. Lehmann, chargée de recherches au CNRS

L'ANESTHESIE PAR LES SONS EN CABINET DENTAIRE

Dr J. Feijoo
Dr H. Vinar

LES PREMIERS MOIS DE L'ACCOUCHEMENT

Dr. J. Feijoo

NAISSANCES SONORES

Dr J. Mery, ORL
Dr A. Muzet, physiologiste
O. Schneider, acousticien
C. Trémolières
G. Wittershem, psychologue

LES GENES DUES AU BRUIT

C. Levy-Leboyer, professeur de psychologie,
directeur de l'institut de psychologie,
Université de Paris V

PAYSAGES SONORES

D. Muzet, assistant à l'Institut de Psychologie
Sociale de Strasbourg
F. Delalande, GRM de l'INA

LA MUSIQUE FONCTIONNELLE PLANIFIEE

M. Chion

POINTS DE VUE DE MUSICIENS

F. Bayle
P. Schaeffer

LA PERCEPTION DE LA MUSIQUE

R. Frances, professeur de psychologie,
responsable du Laboratoire de Psychologie
de la Culture

oooooooooooo

L'OREILLE ET LE LANGAGE (Nouvelle Edition)

Comme ont du l'apprendre beaucoup d'apépistes, le livre que le Professeur Tomatis a fait publier en 1963 (c'est-à-dire il y a 15 ans) sous le titre "L'Oreille et le Langage" est devenu peu à peu introuvable. En effet, les Editions du Seuil n'ont pas jugé bon de poursuivre la collection "Le Rayon de la Science" et n'ont pas, de ce fait, réédité depuis un certain temps les ouvrages parus dans cette collection.

Cependant, devant l'intérêt qu'on suscité certains de ces ouvrages et en particulier celui d'Alfred Tomatis, les Editions du Seuil ont décidé une réédition dans une nouvelle collection : "Points Sciences" sous forme de livre de poche d'un prix très modeste.

Nous avons ainsi le plaisir de vous annoncer la nouvelle parution du livre "L'Oreille et le Langage", ouvrage de base de l'audio-psychophonologie, agréablement illustré et simplement présenté. Pour beaucoup d'apépistes, il constitue l'oeuvre de choix destinée à informer, en première approche, tous ceux qui désirent connaître un peu mieux notre discipline.

(187 pages - 9,50 Francs)

+++++

CONSIGNES SUR LE VIBREUR

Nous signalons à tous les Apépistes qu'une brochure sur le vibreur sera bientôt disponible, mais avant la parution de celle-ci, nous tenons à préciser quelques données essentielles :

- 1°) Il n'y a aucune contre-indication à l'utilisation du vibreur : toute personne effectuant des séances sous Oreille Electronique bénéficiera avec avantage de l'adjonction de celui-ci. Dans la mesure où l'utilisateur ne peut pas mettre tout le monde sous vibreur, il pourra intervenir particulièrement auprès des personnes atteintes de surdité et de celles dont le TE présente des dysharmonies (croisements) entre les courbes aérienne et osseuse, ainsi que les courbes osseuses mauvaises et/ou très au-dessous de la courbe aérienne.

- 2°) Toute la gamme des bandes APP peut être utilisée avec la conduction osseuse, qu'il s'agisse de bandes filtrées ou non ; autrement dit, toutes les séances (actives ou passives) peuvent être programmées avec le vibreur. Toutefois, si l'utilisateur ne peut pas en faire bénéficier tout le monde (nombre insuffisant de vibreurs dans son service), il prévoiera de préférence l'écoute en CO pour la Musique Densifiée et le Grégorien d'une part, pour les séances actives (chant, sifflantes et lecture) d'autre part.

- 3°) Il est à signaler que le vibreur ne doit jamais être utilisé seul. Au cours de la séance la personne porte à la fois le vibreur et le casque. En ce qui concerne le réglage, il est conseillé d'ajuster les deux volumes de sortie séparément :

a) L'utilisateur règle d'abord l'écoute en CO jusqu'à ce que la personne perçoive l'information en même temps qu'elle ressent une vibration qui se traduit notamment par un léger chatouillement au niveau du front. Il est recommandé de ne pas mettre trop fort et de positionner le potentiomètre du vibreur entre 5 et 7 et jamais au-delà de la graduation 8.

b) En deuxième temps, l'utilisateur superpose l'écoute au casque et procède au réglage habituel de la CA.

Lorsqu'il s'agit d'une séance active, l'utilisateur doit veiller tout particulièrement à éviter les "effets Larsen" (sifflements électroniques) car le vibreur est un instrument fragile et ce type de sifflement risque de le détériorer. Afin de les éviter, il est conseillé à l'utilisateur, soit qu'il laisse l'entrée du micro à 0 tant que la personne n'a pas placé le vibreur et le casque sur sa tête, soit qu'il donne les consignes à la personne, de mettre le vibreur et le casque avant de les brancher.
